

Překlady z pozdněantické a byzantské literatury do češtiny

- Iulianos Apostata:** Hostina císařů, Praha 1948, + Císař Iulianus athénské radě a lidu, in: *O vlastním osudu*, Praha 1973, 103–118, + dopisy in *Píši ti, příteli*, Praha 1975, 35–63.
- Libanios:** in: *Tribuni výmluvnosti*, Praha 1974, 305–369, *O vlastním osudu*, Praha 1973, 127–199, dopisy in: *Píši ti, příteli*, Praha 1975, 63–67.
- Athanasios z Alexandrie:** sv. Atanáš, *Život sv. Antonína Poustevníka*, Praha 1996.
- Apofthegmata I, II.** *Výroky a příběhy pouštních otců*, Praha 2000, 2005.
- Palladios,** *Poučné příběhy pro komořího Lausa*, Praha 2002.
- Basil z Caesareje,** *Devět kázání o stvoření světa*, Praha 2004.
- Prokopios,** *Válka s Peršany a Vandaly*, Praha 1985; *Válka s Góty*, Praha 1985.
- Akathistos:** Mariánský hymnus Akathistos, Velehrad 1996.
- Theofylaktos Simokattés,** *Na přelomu věků*, Praha 1986.
- Byzantské legendy,** Praha 1980, ²2007.
- Michaél Psellos:** Michal Psellos, *Byzantské letopisy*, Praha 1982.
- Anna Komnéna,** *Paměti byzantské princezny*, Praha 1996.
- Nikéas Eugenianos,** *O lásce Drosilly Charikla*, Praha 1987.
- Digenis Akritas:** *Byzantské epos Basilios Digenis Akritas*, Praha 1938.
- Laonikos Chalkokondylés,** *Poslední zápas Byzance*, Praha 1988.

Překlady novořecké literatury do češtiny

- Asimakopulos, Kostas.** *Blesk uprostřed lesa.* Přel. Papadopulos L., Fňouková-Papadopulu M. Dilia. Informativní edice 104. Praha, 1978
- Asimakopulos, Kostas.** *Král a socha.* Přel. Papadopulos L., Fňouková-Papadopulu M. Ilustr. Činčerová E. MF. Máj 310. 1. vyd. Praha, 1978
- Avraamidou-Ploumpi, Vivian.** *Zaváto v písku.* Přel. Zerva G. Baronet. 1. vyd. Praha, 2008
- Dimopulos, Dinos.** *Milenci z Myrinthy.* Přel. Roubíčková H. Motto. 1. vyd. Praha, 2007
- Dukas, Stratis.** *Zajatcův příběh.* Přel. Štuřík Fr. SNKLU. 1. vyd. Praha, 1963
- Elytis, Odysseas.** *Bláznivý granátovník.* Přel. Dostálová R. MF. Květy poezie 232. 1. vyd. Praha, 2003
- Galanaki, Rhea.** *Helena neboli Nikdo.* Přel. Buchler A. OWP. 1. vyd. Praha, 2003
- Galanaki, Rhea.** *Třebaže půvabná/Albeit Pleasing.* Přel. Buchler A./Tourniaire C. OWP. 1. vyd. Praha, 1998
- Generál Markos.** *Řecká demokracie.* Svoboda. Československo-řecká společnost. Praha, 1948
- Germanos, Fredy.** *Tereza.* Přel. Roubíčková H. BBart. 1. vyd. Praha, 2005
- Chadzinikolau, Nikos.** *Poezie, Poezje, Ποιήματα.* Přel. Martínek L., Vůjtek K. Ostrava. Amazonia. 1. vyd. Ostrava, 2003
- Karapanu, Margarita.** *Ano.* Přel. Kostomitsopoulos D. Malvern. 1. vyd. Praha, 2007
- Kavafis, Konstantinos.** *Nebezpečné touhy.* Přel. Dostálová R.; Pelán J. MF. Květy poezie 206. 1. vyd. Praha, 1997
- Kazantzakis, Nikos:** *Alexis Zorbas.* Přel. Štuřík Fr. Odeon. Soudobá světová próza 236. 1. vyd. Praha, 1967
- Kazantzakis, Nikos.** *Hlášení El Grecovi.* Přel. Friesová J. R., Protopapasová B. Odeon. Klub čtenářů 483. 1. vyd. Praha, 1982
- Kazantzakis, Nikos.** *Chudásek Boží.* Přel. Friesová J. R., Protopapasová B. Odeon. Klub čtenářů 678. 1. vyd. Praha, 1993
- Kazantzakis, Nikos.** *Kapitán Michalis.* Přel. Štuřík Fr. Československý spisovatel. Svět 2. 1. vyd. Praha, 1960
- Kazantzakis, Nikos.** *Kapitán Michalis.* Přel. Štuřík Fr. Odeon. 2. vyd. Praha, 1980
- Kazantzakis, Nikos.** *Kristus znovu ukřižovaný.* Přel. Outratová E. SNKLU. Soudobá světová próza 67. 1. vyd. Praha, 1958
- Kazantzakis, Nikos.** *Kristus znovu ukřižovaný.* Přel. Outratová E. SNKLU. Světová knihovna. 2. vyd. Praha, 1966
- Kazantzakis, Nikos.** *Poslední pokušení.* Přel. Friesová J. R., Protopapasová B. Odeon. Klub čtenářů 562. 1. vyd. Praha, 1987
- Kazantzakis, Nikos.** *Řek Zorbas.* Přel. Štuřík Fr. Odeon. Klub čtenářů 368. 2. vyd. Praha, 1975
- Kazantzakis, Nikos.** *Řek Zorbas.* Přel. Štuřík Fr. Paseka. 3. vyd. Praha - Litomyšl, 2004
- Kotzias, Kostas.** *Šachta č. 7.* Přel. Papadopulos L. a M., Stříbrná M. SNKLU. Klub čtenářů 199. 1. vyd. Praha, 1964
- Kotzias, Kostas.** *Zakouřené nebe.* Přel. Kotzias K. Ilustr. Kristofori J. Naše vojsko. Živé knihy 50. 1. vyd. Praha, 1963
- Lundemis, Menelaos.** *Mraky nad Vodenou.* Přel. Štuřík Fr. SNKLU. Soudobá světová próza 116. 1. vyd. Praha, 1961
- Matesis, Pavlos.** *Psí matka.* Přel. Soňa Dorňáková-Stamou. Host. 1. vyd. Brno, 2006
- Myrivilis, Stratis.** *Královna moře.* Přel. Štuřík Fr. Odeon. Soudobá světová próza 218. 1. vyd. Praha, 1967

Myrivilis, Stratis. *Život v hrobě.* Přel. Štuřík Fr. Naše vojsko. Knihovna vojáka 243. 1. vyd. Praha, 1965

Nollas, Dimitris. *Dávný nepřítel.* Přel. Sumelidu S., Votavová Sumelidisová N. Nakl. A. Brtníkové. 1. vyd. Praha, 2009

Papathanasopoulou, Maira. *Jidáš líbal skvěle.* Přel. Roubíčková H. BBart. 1. vyd. Praha, 2003

Papathanasopoulou, Maira. *Toxická spojení mužského rodu.* Přel. Roubíčková H. BBart. 1. vyd. Praha, 2004

Papathanasopoulou, Maira. *Ty, má sladká moci.* Přel. Roubíčková H. BBart. 1. vyd. Praha, 2005

Rhoidis, Emanuel. *Papežka Johanna.* Přel. Stefanides Th. Ilustr. Wenig J. Hejda&Tureček. Nová knihovna humoru a satiry VIII. Praha, 1911

Ritsos, Jannis. *Dopis Joliotu Curiemu.* 1. vyd., 1952

Ritsos, Jannis. *Nespavost.* Přel. Maršíček Vl. SNKLU. Plamen 14. 1. vyd. Praha, 1959

Ritsos, Jannis. *Ostrava.* Přel. Juřina V., Rafaj, O. Kraj. nakl. 1. vyd. Ostrava, 1962

Ritsos, Jannis. *Proměny nože.* Přel. Stříbrná M. MF. Cesty 52. 1. vyd. Praha, 1963

Ritsos, Jannis. *Sonáta měsíčního svitu a menší básně.* Přel. Kroupa A. Melantrich. Poesie 86. 1. vyd. Praha, 1976

Samarakis, Antonis. *Omyl.* Přel. Boubaris L. Odeon. Malá řada soudobé světové prózy. 1. vyd. Praha, 1981

Theotokas, Jorgos. *Slzy dospívání.* Přel. Bumbaris L. Odeon. 1. vyd. Praha, 1979

Valetas, Kostas. *Závislost.* Přel. Soukup M. Odeon. Soudobá světová próza. 1. vyd. Praha, 1988

Varnalis, Kostas. *Pravdivá obrana Sokratova; Diktátoři.* Přel. Papadopulosovi L. a M., Štuřík Fr. SNKLU. Soudobá světová próza 166. 1. vyd. p, 1964

Vasilikos, Vasilis. *Z.* Přel. Šupovi Jos. a M. Svoboda. Členská knihovna. 1. vyd. Praha, 1970

Venezis, Ilias. *Aiolská země.* Přel. Štuřík Fr. Odeon. Soudobá světová próza 207. 1. vyd. Praha, 1966

Vergos, Spiros. *Kořeny v čase/Roots in time.* Přel. Buchler A./Tourniaire C. Ilustr. Botsoglou Ch. Nakl. V. Brtníkové a Fest. spis. 1. vyd. Praha, 1999

Wenig, Adolf. *Světém pohádek.* Ilustr. Dilinger P. F. Topič. Praha, 1926

Bílá v sousedství modré. Přel. kol. Československý spisovatel. 1. vyd. Praha, 1986

Černé olivy. Přel. Buchler A. Nakl. V. Brtníkové a Fest. spis. 1. vyd. Praha, 2000

Moře náš osud. Přel. kol. Odeon. 1. vyd. Praha, 1989

Paní moře. Řecké pohádky. Přel. Markéta Kulhánková, Argo, Praha 2010.

Pět řeckých novel. Přel. kol. Odeon. Klub čtenářů 318. 1. vyd. Praha, 1972

Písně řeckého lidu. Přel. Vieweghová-Olpuštilová M. Ilustr. Nevan E. Nová osvěta. Hlasy. 1. vyd. Praha, 1946

Řecké pašije. Osud jedné opery: Korespondence Nikose Kazantzakise s Bohuslavem Martinů. ed. Březina A., Dostálová R. Foto. Set out. 1. vyd. Praha, 2003

Řecké pohádky, bajky a anekdoty. Přel. Kostomitsopoulos D., Šourek P. Dauphin. Ethnos 20. 1. vyd. Praha, 2000

Vůně slunečnice. Přel. Buchler A. OWP. 1. vyd. Praha, 2000